



# ЛОЗИНСКИЙ

Авторы: А. В. Пашков

---

ЛОЗИНСКИЙ Михаил Леонидович [8(20).7.1886, Гатчина – 1.2.1955, Ленинград], рус. поэт, переводчик, лит. критик. Из дворян. Слушал лекции в Берлинском ун-те, окончил юридич. (1909) и историко-филологич. (1914) ф-ты С.-Петербур. ун-та. Участник [«Цеха поэтов»](#) (с 1911). Редактор-издатель ж. «Гиперборей», в котором опубликовал свои первые стихи (1912). В 1913–17 секретарь ж. [«Аполлон»](#). Был дружен с О. Э. Мандельштамом, Н. С. Гумилёвым, А. А. Ахматовой. Поэзия самого Л. (сб. «Горный ключ», 1916) близка к эстетике [символизма](#). В 1914–37 служил в Гос. публичной б-ке (с 1932 им. М. Е. Салтыкова-Щедрина). В 1920–30-е гг. неоднократно подвергался аресту; в 1932 обвинён в антисоветской агитации, осуждён на 3 года лишения свободы условно. В 1941 эвакуирован в Казань, оттуда в Елабугу; вернулся в Ленинград в 1945. Реабилитирован в 1989.

Известность Л. принесли переводы, отмеченные стремлением к историч. точности и к воссозданию индивидуальных особенностей авторской манеры. Переводил произведения У. Шекспира (в т. ч. трагедию «Гамлет», 1930; 2-я ред. – 1933), Данте («Божественная комедия», 1936–1943, изд. в 1939–45; Гос. пр. СССР, 1946), О. Генри, А. Жида, П. Мериме, М. де Сервантеса, Р. Роллана, С. Цвейга, Ш. Бодлера, И. В. Гёте, С. Т. Колриджа, Р. Киплинга, В. Гюго, К. Гоцци, П. Корнеля, Мольера, Лопе Ф. де Веги Карпью, Тирсо де Молины, Р. Б. Шеридана, Фирдоуси, Саят-Новы, Н. Бараташвили и др.

## Литература

Соч.: Искусство стихотворного перевода // Дружба народов. 1955. № 7; Багровое светило: Стихи зарубежных поэтов в переводе М. Л. Лозинского. М., 1974.

Лит.: Томашевский Б. В. Мастер перевода // Искусство и жизнь. 1940. № 8; Ивановский

И. М. О двух мастерах // Север. 1969. № 6; он же. Воспоминания о М. Лозинском // Нева. 2005. № 7; Мастера поэтического перевода, XX век: Сборник / Вступ. ст. Е. Г. Эткинда; прим. Е. Г. Эткинда, М. Д. Яснова. СПб., 1997.